



ABONNEZ-VOUS

Vol.56, N°51

26 juin 2024

1,50 \$

N° de convention 40012374

La Voix  
du Nord

# LE VOYAGEUR



**STEF, C'ÉTAIT  
BEN PLUS  
QU'UN  
SPECTACLE!**

**2 & 3**

Photos : Léo Duquette



**5 UDES : 23 PROGRAMMES ET  
UNE AUTONOMIE ACADEMIQUE**

Photo : Archives

**ÉCOUTEZ LA RADIO FRANCO DANS LE NORD DE L'ONTARIO**

**98.9 SUDBURY**

**97.1 NIPissing**



**LE LOUP**  
LA VOIX DU NORD

**104.1 TIMMINS**

**95.9 CHAPLEAU**



Le public a comblé de joie Stef Paquette. Photo : Léo Duquette



Denis Chartrand, un ami de longue date de Stef Paquette. Photo : Mehdi Mehenni



Édouard Landry, musicien et compagnon de route de Stef Paquette. Photo : Mehdi Mehenni

**J'étais étonné de voir des personnes me lancer des noms de chansons que j'avais moi-même oubliées.»**

**STEF PAQUETTE**

## Stef, c'était ben plus qu'un spectacle!

**MEHDI MEHENNI** C'est un Stef Paquette nostalgique qui s'est présenté le samedi 22 juin, à la Place des Arts du Grand Sudbury (PdA), pour le spectacle de ses 30 ans de carrière. Le public, qui avait entamé la soirée avec des éclats de rires, a fini en larmes au moment où le «ti-cul» de Chelmsford quittait la scène. L'émotion était à son comble.

C'était sur un air de la Dernière Valse du groupe de rock canadien The Band, lorsqu'il avait réuni, en 1976, dans un concert d'adieu à San Francisco, des vedettes et d'anciens compagnons de route.

Stef Paquette qui, à la différence, est encore loin de ranger sa guitare dans un étui, a regroupé plusieurs musiciens avec qui il avait signé ses débuts et qu'il a retrouvés ce soir-là sur scène, après plus de deux décennies. Il faut dire que l'occasion se prêtait bien, comme le spectacle célébrait également les 60 ans de la Slague.

C'était un orchestre impressionnant, avec un pianiste, un claviériste, un violoniste, un guitariste, un bassiste et un batteur, qui a accompagné un Stef Paquette qui s'est isolé dans les loges, quelques moments avant le début du spec-

tacle. Ce n'était pas le trac. C'était pour retrouver les paroles et les airs d'anciennes chansons pour lesquelles des gens de la communauté l'avaient sollicité à la dernière minute, avant qu'il ne rejoigne la scène.

«J'étais étonné de voir des personnes me lancer des noms de chansons que j'avais moi-même oubliées», dit-il au **Voyageur**.

Stef Paquette, qui a revisité des chansons de ses grands albums, comme *L'homme exponentiel* ou *Le Salut de l'arrière-pays*, a dû régulièrement marquer des haltes, parfois au milieu même d'une chanson, saisissant dans l'air la moindre réaction du public, pour la tourner en blague ou enchaîner avec une anecdote.

C'était le cas pour le prix Trille or, catégories Meilleure pochette et Meilleur

album, qu'il avait remporté en 2013 pour *Le Salut de l'arrière-pays*.

Un jour, Normand Renaud, alors animateur et chroniqueur à CBON, appelle Stef Paquette pour lui proposer de les rejoindre comme coanimateur dans la série radiophonique *Le salut de l'arrière-pays*, qui avait gagné le prix de la meilleure émission régionale du pays en 2003-2004. Le principe était de composer des petites chansons en rapport avec chaque région du Nord de l'Ontario, où ils devaient se déplacer pour réaliser un reportage.

«Je jaisais avec ma mère et je regardais une émission sur les travailleurs dans les mines en Nouvelle-Écosse, lorsque j'avais reçu l'appel. J'ai alors pris ma guitare et j'ai commencé à fredonner un air du genre "Moi je travaille dans les mines...". Mais je devais faire une seule émission, comme le principe était d'inviter un nouvel artiste pour chaque numéro», a-t-il raconté sur scène.

Normand Renaud, présent au spectacle, s'en souvient très bien.

«On a fait la première émission avec Stef. On a dit, regarde, ça va trop bien, c'est trop facile, c'est parfait. Il est polyvalent, on lui donne les sept autres émissions», a-t-il confié au **Voyageur**.

**«Ta sœur est plus belle que toé!»**

En 2011, Stef Paquette a décidé, avec l'appui de Normand Renaud, de faire une sélection des chan-

sons composées dans le cadre de cette série d'émissions, pour en tirer un album. C'est ainsi qu'est né *Le salut de l'arrière-pays*.

«Ce n'était pas un projet qu'on avait pris au sérieux. Lorsqu'en 2013, je suis revenu avec le prix à Sudbury, Normand m'a balancé, je ne te crois pas, ce n'est pas avec cet album que tu vas gagner un prix...», a partagé Stef Paquette avec son public qui riait à gorge déployée.

Des vedettes de la chanson avaient pourtant été nommées pour le prix Trille or.

«Il y a des chansons qui te prennent des mois de travail et tu ne gagnes rien avec. Pis, un jour, tu plaques trois accords et tu balances deux mots que Normand Renaud va te transformer en un texte une demie heure plus tard, et la chanson passe dans toutes les radios», a-t-il révélé à son public, au moment où il devait enchaîner avec la chanson connue comme le Cayouche Franco-Ontarien, *Ta sœur est plus belle que toé*.



Le public a vécu toutes sortes d'émotions avec Stef Paquette. Photo : Léo Duquette

C'est en plus une histoire vraie. Stef Paquette a bien voulu partager l'anecdote avec **Le Voyageur** : «J'étais dans une fête de mariage, dans la région de Sudbury, et il devait être 2 h du matin. Le marié avait bu fort et il dansait avec sa belle-sœur. Il était collé à elle. Il avait les mains pas à la bonne place et il s'est penché sur elle pour lui chuchoter quelque chose. Elle l'a fait asseoir pour nous rejoindre. Il lui avait dit "j'ai marié la méchante sœur". Je me suis dit sur le champ, voilà le titre d'une chanson».

### Le ti-gars de Chelmsford

Vous avez le droit de ne pas croire, mais Stef Paquette voit même dans le noir! Il avait repéré un ami de longue date dans l'obscurité de la salle, au milieu d'une multitude de spectateurs. Il avait, bien entendu, reconnu sa voix.

«Ça faisait longtemps qu'on ne s'était pas vu et il a reconnu ma voix. Je n'en reviens pas!», souligne Denis Chartrand au **Voyageur**.

Denis Chartrand avait poussé un «Yes, vas-y Stef», et l'artiste l'a saisi à l'envolée.

«Te souviens-tu, Denis, quand j'avais 16 ans et que j'étais venu travailler à l'épicerie Métro de Chelmsford? Tu étais dans le rayon des fruits et légumes et moi dans la boulangerie. Ils avaient compris que je n'étais pas fait pour les fruits et légumes! Mais sérieusement, tu étais le seul qui s'intéressait à ce que je faisais en dehors de Métro», se rappelle Stef Paquette.

Denis Chartrand se rappelle des premiers petits spectacles de son ami. «On le suivait dans les bars pour l'encourager. Pis, il a toujours été drôle. Pour notre premier party de fin d'année, il s'était déguisé en Père Noël et il improvisait», relate-t-il.

Édouard Landry est aussi un accompagnateur musical de longue date de Stef Paquette. Il ne pouvait pas manquer le spectacle des trente ans de carrière de son ami. Il en a pris part à titre de spectateur.

«La première fois où j'ai joué avec Stéphane, c'était il y a 25 ans. Il avait quitté son groupe Les Chaises Musicales. J'ai embarqué comme musicien à la pige dans ces moments-là. Et puis, on était dans un groupe pour un petit moment ensemble.

Il s'appelait Conflit Dramatique. Et là, depuis quatre ans, on a formé Les Bilinguish Boys. On fait des tournées un peu partout à travers l'Ontario et le Canada», a-t-il témoigné.

Édouard Landry, qui repart en tournée avec Stef Paquette dès octobre 2024, affirme qu'il prend beaucoup de plaisir à faire de la scène avec son ami.

«On improvise et chaque spectacle est différent. Parce qu'on ne sait pas qui va être dans la salle. C'est toujours le fun. On fait des *jokes* et c'est toujours drôle», a-t-il ajouté.

### «Merci Sudbury»

La famille de Stef Paquette était également présente dans la salle et le public l'a découvert quand sa sœur Renée a lancé «je t'aime tifière» du balcon de la grande salle.



Stef Paquette et ses musiciens sur scène. Photo : Léo Duquette.



**Il y a des chansons qui te prennent des mois de travail et tu ne gagnes rien avec. Pis, un jour, tu plaques trois accords et tu balances deux mots que Normand Renaud va te transformer en un texte une demie heure plus tard, et la chanson passe dans toutes les radios.»**

### STEF PAQUETTE

Avec son intarissable humour, Stef Paquette a levé les yeux vers l'obscurité qu'il faisait au balcon, pour lâcher «j'ai failli croire que Dieu me parlait de là-haut!».

Éclats de rire dans la salle. Mais ce sera bref, puisque Stef Paquette lui-même fondit en larmes, en plaquant le dernier accord d'une chanson dédiée à sa sœur et qu'il a nommée Renée, pour la soutenir dans l'épreuve qu'elle traverse, en

raison d'un problème de santé.

Renée a dû quitter la salle pendant un moment, tellement l'émotion était forte.

Il y avait aussi quelque chose de nostalgique chez Stef Paquette qui s'était déclenché tout d'un coup au milieu du spectacle. C'était particulièrement dans ces moments où le public se lançait spontanément à chanter avec lui, dès les premières notes d'une chanson. À chaque fois, il avait les yeux mouillés.

Une demi-heure après la fin du spectacle, l'émotion n'avait pas totalement quitté Stef Paquette. «C'est beaucoup de choses qui sont données en même temps. C'est une question de communauté. Je pense que Sudbury c'est ça. Les artistes sudburois, c'est une affaire de communauté. Je ne sais pas ce que j'ai fait pour mériter ça, mais je suis bien enveloppé ici. Que ce soit pour la composition avec Daniel Bédard, l'écriture avec Normand Renaud ou le graphisme... », a-t-il déclaré au **Voyageur**.

Stef Paquette a, certes, un nombre important de spectacles à son actif, mais il avoue que c'est pour la première fois qu'il vit un moment pareil. «Je crois que tout artiste rêve de ce moment où à peine il lance une chanson que le public commence à chanter avec lui dans une symbiose totale. Je



Normand Renaud et Stef Paquette en train de se lancer des taquineries après le spectacle. Photo : Mehdi Mehenni

ne me considère pas comme une vedette et je ne pensais pas qu'on pouvait connaître par cœur de vieilles chansons de moi. Ça m'a beaucoup touché», conclut-il.

Normand Renaud fait partie des personnes les mieux placées pour parler de l'artiste. Une discussion spontanée et des taquineries révélatrices d'une grande bienveillance partagée entre les deux amis ont eu lieu pendant l'entrevue avec **Le Voyageur**.

«C'est un gars, malgré toutes les bouffonneries qu'il va dire, qui est vraiment sincère dans ce qu'il fait. Puis, il n'est pas difficile de tra-

vailler avec. Malgré le fait qu'il soit une vedette, il est resté simple. Il est un de nos plus grands artistes de scène de l'Ontario français, avec une carrière multiforme. Il a fait de la télévision, du théâtre, de l'improvisation... Et il a vraiment gagné sa vie comme artiste. Il n'y a pas beaucoup de gens de l'Ontario français qui ont gagné leur vie uniquement comme artistes», assure Normand Renaud.

Pour dire que 30 ans de carrière et ce n'est pas fini, Stef Paquette a annoncé travailler sur de nouvelles chansons avec son parolier Normand Renaud.



## ÉDITORIAL

### Collaboration universitaire, prise 2



RÉJEAN  
GRENIER

La semaine dernière, l'Université de Sudbury (UdeS) annonçait qu'elle offrait 23 nouveaux programmes d'études en français à compter de septembre 2025. Ce développement donne suite au partenariat de mars dernier entre l'UdeS et l'Université d'Ottawa (UO). Dans un éditorial publié au lendemain de cette première annonce, nous soulevions plusieurs questions. L'annonce de la semaine dernière répond à quelques-unes de ces

questions, mais pas toutes.

D'abord, la programmation académique. Nous savons maintenant que l'UdeS offrira une gamme importante de programmes en arts, sciences sociales, gestion et sciences de la santé. Des domaines que l'on sait recherchés par les étudiants du nord. Et, de surcroît, les jeunes qui termineront ces cursus pourront obtenir deux diplômes, un de l'UO, l'autre de l'UdeS. Ce n'est pas rien. Rappelons que l'UdeS a toujours une charte universitaire lui permettant de décerner des diplômes.

Le recteur de l'UdeS, Serge Miville, répond à notre deuxième question, à savoir comment cette entente sera articulée. Il explique que c'est l'UdeS qui gèrera tout ce qui touche à ces nouveaux programmes offerts à Sudbury : admission des étudiants, embauche des professeurs, qualité de l'enseignement, gestion des locaux, etc.

Nous savons depuis l'annonce de mars dernier que l'UO ne défraiera aucun des coûts associés à ces programmes. Ce qui soulève toujours la question qui tue, comment tout ça sera-t-il financé? Maintenant que l'UdeS a un vrai programme, elle prévoit présenter une nouvelle demande de fonds à la province. L'université pourrait aussi approcher le fédéral qui a déjà mis des fonds de côté pour un éventuel développement de ce genre. Alors, pouvons-nous être confiants? Probablement, puisque c'est ce genre de collaboration que recommandait le récent rapport du groupe d'experts mandaté par la province pour suggérer des améliorations à l'éducation postsecondaire en Ontario. C'est aussi ce que la ministre des Collèges et Universités répète depuis plusieurs mois. Comme nous l'écrivions en mars dernier, on verra bien.

L'autre question qui reste sans réponse, c'est de savoir si cette première collaboration universitaire fera des petits. Il est clair que nos petites institutions postsecondaires de langue française tirent toutes le diable par la queue et ne peuvent offrir la gamme de programmes qui mettraient les Franco-Ontariens sur la voie du Savoir.

Les premières universités qui nous viennent en tête sont évidemment l'Université de l'Ontario français (UOF) et l'Université de Hearst. L'UOF peine à recruter et la vaste majorité de ses étudiants vient de l'étranger. Même chose à Hearst. Il serait temps qu'elles comprennent que leur financement n'est pas éternel et qu'elles auraient avantage à collaborer.

Et que dire de l'Université Laurentienne (UL), responsable de la fermeture de l'UdeS, qui continue à s'accrocher à son bilinguisme institutionnel. Si la Laurentienne voulait vraiment promouvoir le bilinguisme, elle devrait renouer avec la collaboration UdeS-UL qui l'a mise au monde. Espérons que la nouvelle administration de la Laurentienne comprendra que l'avenir du bilinguisme sur son campus passe par la collaboration avec l'Université de Sudbury. Là encore, on verra.



## LE VOYAGEUR journal

Ce journal est conforme à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

### Propriétaire

Paul Lefebvre

### Équipe de direction

Guy Rouleau, poste 6203  
administration@levoyageur.ca  
Karine Tellier, poste 6214  
karine.tellier@levoyageur.ca  
Mehdi Mehenni, poste 6209  
levoyageur@levoyageur.ca

### Administration, distribution

Guy Rouleau

### Directrice du marketing

Karine Tellier

### Directeur de l'information

Mehdi Mehenni

### Stagiaire

Mélanie Saint-Denis

### Journalistes

Éric Boutilier

(Nipissing)

### Pigistes

Marc Dumont

Andréanne Joly

Philippe Mathieu

Venart

Nshinyumurwa

• Rose-Lyne D'Aoust Messier  
• Donald Dennie  
**Correspondants.es**  
Initiative de journalisme local Francopresse

**Éditorialiste**  
Réjean Grenier  
**Maquettiste, graphiste**  
• Andoni Aldasoro Rojas

### Caricaturistes

• Bado

• Jacques-André Blouin

### Mission

*Le Voyageur* est le reflet de la francophonie nord-ontarienne contemporaine, diversifiée et en constante évolution. Il partage ses luttes et ses espoirs dans les voix qui s'y expriment et par son accessibilité.

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

### HEURES D'OUVERTURE

9 h à 16 h du lundi au vendredi

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.
- Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

réseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

ligne agates marketing

Fondation Donabon

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lecteur.

*Le Voyageur*, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.  
Distribution : 1 903 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction.  
*Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374

### MEMBRE : Association de la presse francophone

• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.

• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

### Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$

• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année



L'Université de Sudbury. Photo : Archives

## GRAND SUDBURY

# Udes : 23 programmes et une autonomie académique

DONALD DENNIE | IJL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

Les 23 programmes que l'Université de Sudbury offrira dès septembre 2025, dans le cadre d'un partenariat avec l'Université d'Ottawa, seront assurés par des enseignants tous recrutés par l'Udes. Ces derniers auront l'autonomie et la liberté académiques nécessaires pour dispenser les cours à leur façon. Une expérience étudiante de l'université réinventée avec des élèves de la 11e année sera co-créée dès cet été.

L'annonce des programmes a été faite le mardi 18 juin, via un communiqué rendu public par l'Udes, qui avait déjà dévoilé son entente avec l'université d'Ottawa le 14 mars dernier.

Ainsi, les étudiants auront l'option de trois programmes, soit ceux des Sciences humaines et sciences sociales, des Sciences de la santé et celui de la Gestion et des Sciences commerciales, soit des programmes qui ne sont pas offerts dans la région.

Pour l'instant, les étudiants pourront obtenir deux diplômes, soit celui des Sciences humaines et sociales ainsi que celui des Sciences de la santé parce que, selon M. Serge Miville, recteur et vice-chancelier de l'Université de Sudbury, «le B. Comm de l'Université d'Ottawa fait l'objet d'une triple accréditation internationale que n'a pas l'institution sudburoise. Les étudiants pourront toutefois choisir la mineure et le certificat du B. Comm. et ainsi obtenir un deuxième diplôme».

Au total, les étudiantes et les étudiants auront le choix de 23 programmes, dont huit en Sciences humaines et sciences sociales, quatre en Sciences de la santé et sept en Gestion et Sciences commerciales. «Il s'agit d'un programme unique en Ontario. Il relit les besoins de la commu-

nauté au pragmatisme de l'étudiant», affirme M. Miville.

## Ce que gagne l'étudiant

D'abord, il existe une demande très claire de la communauté franco-ontarienne de la région pour une institution d'éducation postsecondaire en langue française. Cette communauté a besoin d'administrateurs, de chefs d'entreprise et de travailleurs culturels de langue française. Pour ce qui est de l'étudiant, «il exerce son pouvoir sur son devenir afin d'effectuer une analyse stratégique des risques pour se donner toutes les chances de sécuriser ou d'améliorer son statut en société», déclare le recteur de l'Université de Sudbury.

Il ajoute : «En gros, l'étudiant cherche un parcours qui répond à ses ambitions et qui lui permet de sécuriser un emploi gratifiant et payant pour lui offrir une sécurité matérielle».

«L'expérience étudiante axée sur le leadership offre une valeur ajoutée inestimable directement liée aux compétences recherchées par les employeurs du Nord et du Canada tout entier», renchérit M. Miville.

## Liberté académique

Pour lui, la relance des études universitaires en français à Sudbury «offri-

ra un choix de proximité permettant d'ancrer la jeunesse et le talent chez nous, ici, dans le Nord».

Si les programmes et les cours sont en quelque sorte un miroir de ceux de l'Université d'Ottawa, il s'agit bien de programmes et de cours de l'Université de Sudbury dûment approuvés par le Sénat de l'institution sudburoise. De plus, en vertu de la liberté académique garantie par la politique académique de l'institution ainsi que par la convention collective, les professeurs jouissent d'une liberté académique, ce qui leur permet d'enseigner les cours à leur façon.

Tous les enseignants qui offriront ces programmes et ces cours seront embauchés par l'Université de Sudbury. Ils enseigneront pour la plupart en présentiel bien que certains cours puissent être offerts par distance.

## Un laboratoire appliqué

De plus, l'Université de Sudbury compte embaucher des élèves de 11e année au cours des trois fins de semaines de cet été, afin de co-créer l'expérience étudiante de l'université réinventée. «Nous cherchons d'abord et avant tout d'être à l'écoute des étudiantes et des étudiants pour connaître ce qu'ils veulent et s'attendent de leur expérience universitaire. C'est une expérience que nous comptons répéter à chaque été», déclare M. Miville.

Le Laboratoire appliqué de co-création (le LACC) sera l'incubateur, par et pour les étudiants, des compétences clés recherchées par les employeurs, le travail d'équipe, la résolution de problèmes, l'adaptabilité, la communica-

## La liste des programmes et des options

### GESTION ET SCIENCES COMMERCIALES

- Baccalauréat en sciences commerciales (B.Comm.) spécialisé
- Baccalauréat en sciences commerciales (B.Comm.) spécialisé – option gestion de projets
- Baccalauréat en sciences commerciales (B.Comm.) spécialisé – option ressources humaines
- Baccalauréat en sciences commerciales (B.Comm.) spécialisé – option marketing
- Mineure en gestion\*
- Certificat en gestion\*
- Certificat en ressources humaines&

### SCIENCES DE LA SANTÉ

- Baccalauréat ès sciences de la santé (B.Sc.San.) spécialisé en sciences de la santé\*
- Baccalauréat en sciences de la santé (B.Sc.San.) spécialisé en sciences de la santé – option santé

- publique et santé des populations\*
- Baccalauréat en sciences de la santé (B.Sc.San.) spécialisé en sciences de la santé – option en biosciences de santé intégrée\*
- Mineure en sciences de la santé\*

### SCIENCES HUMAINES ET SCIENCES SOCIALES\*

- Baccalauréat ès Arts (B.A.) avec majeure en histoire\*
- Baccalauréat ès Arts (B.A.) en lettres françaises\*
- Baccalauréat ès Arts \*B.A.) Études interdisciplinaires\*
- Mineure en leadership\*
- Mineure en éthique appliquée\*
- Mineure en géographie\*
- Mineure en histoire\*
- Mineure en lettres françaises\*
- Mineure en science économique\*
- Mineure en science politique\*
- Mineure en sciences sociales\*
- Mineure en sciences humaines\*

Les astérisques indiquent l'accès au grade équivalent de l'Université d'Ottawa.

tion claire, la maîtrise des outils de travail numériques, la créativité et l'innovation. Les étudiantes et les étudiants qui aimeraient faire partie de ce laboratoire sont priés de soumettre leur demande à l'Université de Sudbury.

Pour l'instant, les deux institutions n'ont pas encore fait une demande de financement au Ministère des Collèges et universités de l'Ontario. «Nous vou-

lons prendre le temps d'effectuer un calcul véritable des coûts avant de faire cette demande, affirme M. Miville. Le gouvernement fédéral, pour sa part, a promis de verser une somme de cinq millions de dollars pour ce projet d'université française à Sudbury».

Le recteur et vice-chancelier n'écarter pas la possibilité de négocier des partenariats avec d'autres institutions.

# FÊTE DU CANADA



— BONNE FÊTE DU —  
**CANADA**

Fier commanditaire de  
festivités dans vos  
régions!



[caissealliance.com](http://caissealliance.com)

## Parades, sessions de jeux pour enfants et concours



### Région de Kapuskasing

- Célébration de la Fête du Canada de la Légion royale canadienne, petits gâteaux et hotdogs, 10 h 30 au cénotaphe de Kapuskasing.

- Concerts des Bilingual Boys, Jackpines et Jaycee King, jeux pour la famille, feux d'artifice, parade d'embarcations nautiques et vente de nourriture, 10 h à 1 h au dôme de la Baie Ouellette à Moonbeam.



**FERN CORMIER**

Conseiller quartier 10 | Ville du Grand Sudbury

**Bonne fête du Canada!**

(705) 698-7404 | [fern.cormier@greatersudbury.ca](mailto:fern.cormier@greatersudbury.ca)

### Kirkland Lake

- Spectacles de Trish & Darcy, Daryl Rodgers, John Archer et Rachelle Bedard, Off the Beaten Track et Sherry Panagapka, sessions de jeux, d'art et de musique pour enfants, petits gâteaux et vente de nourriture, 11 h à 16 h au Musée d'histoire du Nord et au Château Harry Oakes.

### Temiskaming Shores

- Spectacles de Mud Dogs, Epic Eagles, Almost Bon Jovi, Nico See, Breeze Z Creek, Rockin' On Canada Day Band et Mainstream, jeux pour enfants, salon automobile, parade, concours de marteaux des maires, 11 h à 1 h (29 et 30 juin) au centre commercial Timiskaming Plaza.

### Timmins

- Spectacle de lumières avec drones et vente de nourriture, 19 h à 22 h au lac Gillies.

SUDBURY

**Skin Clinique**  
Dr Lyne Giroux Dermatology ON PINE ST.

Alumier<sup>MD</sup>

## Joyeuse fête du Canada

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

### Services

- |                         |                |                    |                         |
|-------------------------|----------------|--------------------|-------------------------|
| Botox                   | Thread Lift    | Peeling chimique   | Dermaplaning            |
| Remplissage (Filler)    | Laser PicoSure | Épilation au laser | BellaMD Dermal Infusion |
| Coolsculpting           | Plexr Plus     | Morpheus8          | et plus!                |
| Photorajeunissement IPL | Laser ND YAG   | Microneedling      |                         |

Nous offrons des consultations **GRATUITES** lors desquelles nos techniciennes expérimentées vous renseigneront et vous guideront vers le traitement approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!



# FÊTE DU CANADA

## Des spectacles, de la nourriture et des feux d'artifice





**Hide-A-Hose**  
SYSTÈME BOYAU RÉTRACTABLE

- Système d'aspirateur central
- Accès facile : sortez la longueur de boyau dont vous avez besoin directement de la prise
- Rangement ultra rapide : il retourne dans le mur par sa propre puissance de succion
- Chaque prise couvre jusqu'à 2 300 pi<sup>2</sup>
- Pour maison neuve et existante





**SUDBURY VACUUM**

1693, boul. Lasalle : 705-560-1841  
Sans frais : 1-800-461-7171  
info@sudburyvacuum.com



**BEAM**  
SYSTÈMES CENTRAUX D'ASPIRATION  
Nettoyage supérieur, qualité de vie supérieure.

### Grand Sudbury

- Spectacles de musique canadienne, activités pour famille, vente de nourriture canadienne et multiculturelle, et feux d'artifice, 11 h (29 juin) à 23 h (1er juillet), parc Bell.
- Parade traditionnelle, petits gâteaux, cuisine internationale, jeux pour enfants et marchands, 10 h (1er juillet) à l'aréna de Sudbury.
- Jeux du Planetarium et présentations Imax, spectacles de musique, jeux gonflables, ateliers pour la famille, vente de nourriture et marchands, et spectacle de lumières avec drones, 9 h à 23 h (1er juillet), Science Nord.

### Région de Nipissing Ouest

- Feux d'artifice, démonstration du camion de pompiers et visite de la mascotte Sparky, 21 h 30 (30 juin) au centre communautaire de Lavigne.
- Spectacle de The Country, feux d'artifice et camping, 20 h (30 juin) au terrain de camping Joli Voyageur (Lavigne).
- Jeux gonflables, tirage, vente de nourriture, 12 h à 16 h (1er juillet) au Musée Sturgeon River House (Sturgeon Falls).
- Feux d'artifice, 21 h 30 (1er juillet), à la plage de Sturgeon Falls (intersection des rues Main et Ethel).

### Région de North Bay

- Marché The Inside and Out, vente de nourriture et visite d'animaux, 10 h à 14 h (30 juin), centre communautaire de Callander.
- Course à pied de 5 km, 9 h 30 (1er juillet), promenade Memorial (North Bay).
- Jeux gonflables, spectacle éducatif de reptiles, spectacle de Broken Down Lori et feux d'artifice, midi à 22 h (1er juillet), promenade Memorial (North Bay).



**Journal**  
Printing

34, Fir Lane Sudbury  
Tél. : 705-673-7127

**BONNE FÊTE À TOUS  
LES CANADIENS ET ONTARIENS!**





Bonne fête du Canada!



Michael Mantha, MPP  
Algoma-Manitoulin  
michaelmantha.com

# LE VOYAGEUR

## Joyeuse fête du Canada



**FRANCE GÉLINAS**  
DÉPUTÉE  
fgelinas-co@ndp.on.ca



**JAMIE WEST**  
DÉPUTÉ  
jwest-co@ndp.on.ca



**CAROL HUGHES**  
DÉPUTÉE  
carol.hughes@parl.gc.ca



**JOHN VANTHOF**  
DÉPUTÉ  
1-888-701-1105



**LISE VAUGEOIS**  
DÉPUTÉE  
lvaugois-co@ndp.on.ca



**GUY BOURGOÏN**  
DÉPUTÉ  
gbourgoïn-co@ndp.on.ca

## CHRONIQUE

# Le progrès, contre une meilleure vie?

JÉRÔME  
MELANÇON | **Franco  
presse**

**Vu que le progrès forme une valeur sociale et un impératif économique, nous avons pris l'habitude d'espérer une augmentation constante du niveau de vie matérielle. Or, les progrès économiques et technologiques semblent plutôt menacer la vie de nouvelles manières. Il est temps de réévaluer nos espoirs.**

Le progrès est en quelque sorte une matrice pour les autres idées qui encadrent notre vie politique. Il sert à comparer les politiques et les idées, à comprendre les transformations des droits de la personne en termes d'avancées ou de reculs, ou encore à rêver à ce que l'innovation technologique pourrait amener...

Le progrès sert aussi à justifier des inventions qui ont au moins autant de conséquences néfastes que positives.

L'influence de l'idée de progrès est telle que nous pouvons aisément nous reconforter en y faisant appel. Nous pouvons ainsi nous dire qu'«au moins, les choses avancent» ou encore : «Mais quand même, les choses se sont améliorées!»

Le progrès sert donc à pacifier, à relativiser la situation : tant que les choses vont mieux, pourquoi nous efforcerions-nous de les transformer?

Il reste toutefois à penser ce «mieux» et tout ce qu'il sous-entend. Car le «mieux» et le «plus» qu'amènerait le progrès demeurent indéterminés, jusqu'à ce que l'on attache un sens plus précis au progrès.

## La croissance économique contre le progrès

Dans la sphère économique, le recours à l'idée de progrès tend à confondre deux réalités pourtant fort différentes. La première est l'augmentation du bien-être (devenu «mieux-être», peut-être parce que nous serions déjà si bien?).

La seconde est l'augmentation de la productivité et donc du profit. On tend à croire que la croissance économique amènerait automatiquement un progrès dans le reste de la vie humaine. L'augmentation des profits serait simplement une récompense pour les personnes qui prennent le risque d'investir leur argent.

On peut toutefois aisément voir que le progrès se mesure malgré tout par les profits. Lorsque les profits augmentent, mais plus lentement ou de manière insuffisante, on voit des compressions et des mises à pied (comme dans le domaine des médias actuellement).

Et tandis que les efforts de développement international pourraient permettre d'éliminer la pauvreté, les sommes déployées sous la forme d'une aide, et souvent de prêts, bénéficient davantage aux pays qui fournissent des investissements qu'aux pays qui les reçoivent.

Ici, il n'en résulte ni mieux-être ni bien-être pour les personnes et pays qui en ont le plus grand besoin.

Et il n'est pas clair que la situation de la grande majorité de la population du monde s'améliore, malgré une croissance du PIB mondial qui continue d'année en année.

La faute n'en est pas qu'à la croissance qui ralentit : le développement visé n'est toujours pas durable, parce qu'il n'est ni mené par les groupes dont la vie économique a été restreinte par le colonialisme, ni orienté par leurs besoins, mais l'est toujours par le poids de la dette nationale.

## L'innovation technologique, quelle avancée?

Au vu de l'incidence des nouvelles technologies, on voudrait presque déplorer qu'«on n'arrête pas le progrès».

Les innovations technologiques présentées comme des progrès ont un poids énorme au-delà des profits et des autres bénéfices visés. Nos téléphones nous rendent la vie plus facile et divertissante. Les panneaux solaires permettent de capter une énergie renouvelable.

Mais ces deux technologies dépendent au moins en partie de minéraux que des enfants extraient, et ce, dans des conditions dangereuses pour leur santé, souvent dans des zones de conflit.

Il en va de même des voitures électriques, dont la fabrication pollue davantage que celle des voitures à carburant.

Le fait que ces voitures demeurent préférables puisqu'elles ne produisent presque pas d'émissions n'empêche pas que le problème essentiel se trouve dans l'utilisation à outrance de la voiture comme mode de transport et principe d'aménagement urbain.

Au bout de nos doigts, ce qu'on appelle l'intelligence artificielle requiert une quantité étourdissante d'énergie pour fonctionner et d'eau pour refroidir les complexes. Ses conséquences climatiques et environnementales sont déjà énormes.

Et elle nuit à la créativité humaine en détournant les utilisateurs et utilisatrices des sites où se trouvent les textes ou œuvres d'art imitées pour produire une approximation de réponse à la question posée, permettant aux entreprises qui développent ces modèles d'encaisser les revenus à la place des auteurs-trices originaux.

Cette innovation est encore loin de fournir quelque résultat intellectuel ou créatif fiable... mais a déjà des conséquences lourdes sur l'environnement et entraîne un gaspillage d'eau dans des régions touchées par la sécheresse.

## Quelle mesure pour le progrès?

Le problème n'est pas seulement que le progrès ne peut pas être infini et que des limites se dressent contre son avancée; c'est aussi que tout progrès ne peut être mesuré qu'en relation à une valeur qui est choisie d'avance.

Le progrès compris comme croissance économique et technologique s'oppose dans ses conséquences matérielles et réelles à un progrès des conditions de vie, qui n'est que supposé ou promis. Tandis qu'on associe la croissance à un effet de retour sur le bien-être matériel de la population, rien ne permet d'établir un tel lien.

Certes, le progrès technologique peut avoir des effets positifs d'une grande valeur, et la croissance de la productivité peut éliminer la misère et apporter un plus grand confort. Tout dépend de la fin à laquelle il est appliqué et de notre capacité à surmonter l'imaginaire du progrès.

## Des valeurs pour remplacer le progrès, une question ouverte

La compréhension du progrès comme croissance n'est pas viable et la croissance n'amène souvent pas de progrès. Un virage vers la notion de durabilité semble donc suggérer l'abandon du progrès.

À partir de ce constat, une série de questions émergent. Quels modes de vie sont durables? Quels modes de vie sont justes et permettraient de réduire, voire d'éliminer les grandes inégalités? Quels modes de vie pourraient être étendus à l'ensemble de la planète? Quel rapport aux ressources, à l'environnement et à la terre pourrait les sous-tendre?

Et d'abord et avant tout, puisque l'initiative individuelle ne pourra pas renverser la tendance et les décisions prises à l'échelle de pays et de corporations multinationales en concurrence, quelle distribution des ressources et quelles structures décisionnelles pourraient assurer la création de tels modes de vie?



**Northern Lights  
Festival Boreál**

**DU 4 AU 7 JUILLET**

**AU PARC BELL DE SUDBURY, ON**

July Talk • The Rural Alberta Advantage • Jully Black • Tim Baker

DJ Shub • Shred Kelly • Andrew Hyatt • Lynn Miles Boogát • Sarah Jane Scouten • Mattmac • The Human Rights • Zachary Lucky  
Moskitto Bar • Willows • Dayv Poulin • Edouard Landry • Jacinthe Trudeau & Jeff Wiseman • Housewife • Evangeline Gentle  
Kazdoura • Tell it to Sweeney • James Gray • 2VPlus • Jamie Dupuis • Elephantshoes • The 555 • Chanelle Albert & The Easy Company • Andrew Queen & The Campfire Crew • Evalyn Parry  
John-Paul Chalykoff & Baabii • Land Heart Song • Empty House  
Chuck Roberts • Ricardo Chavez • The Cicadas • Thea May  
Johnny Bizness • Myths & Mirrors Community Arts  
Let's Talk Science

MATTAWA

# Un quart de siècle d'éducation environnementale en plein air

Le Centre écologique du Canada souffle ses 25 bougies.

**ÉRIC BOUTILIER** Pour marquer l'occasion en cette année d'anniversaire spéciale, les dirigeants ont organisé une célébration la fin de semaine du 7 au 9 juin, afin de souligner les nombreuses réussites de cette institution d'apprentissage à but non lucratif.

Inauguré en 1999, le Centre écologique a pour mission d'éduquer les jeunes et les adultes en matière de conservation et de protection de l'environnement.

Le comité de développement économique de la région de Mattawa et l'enseignant de sciences naturelles, Bill Steer, avaient travaillé pendant plusieurs années à la réalisation de leur vision d'une école environnementale située à l'intérieur des limites du Parc provincial Samuel-de-Champlain.

Ils ont obtenu du financement de deux entreprises forestières, du gouvernement fédéral, de la province et des municipalités de Bonfield, Calvin, Mattawa, Mattawan et Papineau-Cameron pour la construction d'un centre d'interprétation, et plus tard, d'une trentaine d'hébergements.

«Avec l'aide du président directeur général de Tembec, Frank Dottori, le Fonds du patrimoine du



Le Centre écologique du Canada. Crédit : Centre écologique du Canada

Nord de l'Ontario, Industrie Canada et FedNor, nous avons à l'époque obtenue 7,2 millions \$ pour notre projet», raconte M. Steer.

«Nous avons choisi un endroit de la forêt qui avait été perturbé par un incendie. Nous avons fait amener l'électricité, le gaz naturel et la fibre optique – environ 2,2 km de la Transcanadienne 17 est.»

Au cours des deux dernières décennies, l'organisme, de concert

avec l'Institut forestier du Canada, a offert une variété de formations et programmes dans les deux langues officielles. Que ce soit dans la forêt, aux abords de la rivière Mattawa ou ailleurs dans le parc, le Centre écologique joue un rôle important dans le développement de la personne et de sa compréhension de la nature.

«On mise surtout sur les aspects de bien-être des étudiants



Crédit : Centre écologique du Canada

et de plein air. Aujourd'hui, c'est en vogue de faire un bain de forêt ou de la méditation», indique M. Steer.

«Nous avons reçu plusieurs jeunes qui sont ensuite devenus médecins, avocats, chefs de Premières Nations, parmi d'autres. Ils nous disent tous que leur cours au centre a été une étape significative dans leurs propres cheminements dans la vie.»

Le Centre écologique du Canada accueille plusieurs visiteurs d'écoles élémentaires et secondaires, collèges, universités, regroupements de jeunes et même des étudiants internationaux au cours d'une année type.



**Nous avons choisi un endroit de la forêt qui avait été perturbé par un incendie. Nous avons fait amener l'électricité, le gaz naturel et la fibre optique – environ 2,2 km de la Transcanadienne 17 est.»**

**BILL STEER**

## Félicitations

**Nos diplômé.e.s de 2024** sont des citoyen.ne.s bilingues, outillé.e.s pour poursuivre leurs rêves et faire grandir le monde!

Merci aux membres du personnel, aux parents et à la communauté pour leurs nombreuses contributions à l'éducation catholique de langue française ainsi que pour leur engagement envers le développement et le bien-être des élèves du Conseil scolaire catholique Franco-Nord!

LEADER FRANCOPHONE

CROYANT

PENSEUR

COMMUNICATEUR

APPRENANT À VIE

COLLABORATEUR

MEMBRE SOUCIEUX

RESPONSABLE

information@franco-nord.ca | 705-472-1702

[franco-nord.ca](http://franco-nord.ca)

# SUDOKU

JEU N° 877

	6		4				3	
1		8	3					6
		9						
2		4	7					9
			1					6
	7	6			4			
		3		5		4		
8						3	1	
	9							

NIVEAU : FACILE

**RÈGLES DU JEU :**

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

**RÉPONSE DU JEU N° 876**

7	6	2	4	9	5	8	3	1
1	4	8	3	7	2	9	6	5
5	3	9	6	1	8	2	7	4
2	1	4	7	6	3	5	8	9
3	8	5	1	2	9	7	4	6
9	7	6	5	8	4	1	2	3
6	2	3	8	5	1	4	9	7
8	5	7	9	4	6	3	1	2
4	9	1	2	3	7	6	5	8

## SORS TES CRAYONS!



# MOT CACHÉ

THÈME : AGRICULTURE / 5 LETTRES

- |   |  |                     |  |   |  |   |   |  |
|---|--|---------------------|--|---|--|---|---|--|
| <b>A</b><br>ANDAIN<br>ANIMAUX<br>ARATOIRE<br>ASSOLEMENT<br>AVOINE | <b>B</b><br>BATTEUSE<br>BÊCHE<br>BÉTAIL<br>BIOLOGIQUE<br>BOVIN | <b>C</b><br>CÉRÉALE | <b>D</b><br>DRAINAGE<br>ÉCURIE<br>ÉLEVAGE<br>ENGRAIS<br>ENSILAGE<br>ÉTABLE | <b>F</b><br>CHAMP<br>CHARRUE<br>CHAUME<br>CUEILLETTE<br>CULTURE | <b>G</b><br>GRAINS<br>GRANGE<br>HECTARE<br>HERSE<br>JARDIN | <b>L</b><br>LABOUR<br>LAIT<br>LÉGUMES<br>LISIER<br>MAÏS<br>MARAÎCHER<br>MOISSON<br>ORGE<br>PAILLE<br>PARCELLE | <b>P</b><br>PÂTURAGE<br>PELLE<br>PLANTATION<br>PORCHERIE<br>PRAIRIE<br>PRODUCTION<br>RACINE<br>RÉCOLTE<br>RESSOURCE<br>SÉCHERESSE<br>SEIGLE<br>SEMENCES | <b>R</b><br>SEMIS<br>SERRE<br>SILO<br>SOYA<br>T<br>TERRE<br>TRACTEUR<br>TRAYEUSE |
|---|--|---------------------|--|---|--|---|---|--|

E	R	B	O	V	I	N	O	I	T	C	U	D	O	R	P	R	A	E	S
D	L	E	H	E	C	T	A	R	E	S	I	L	O	E	E	S	U	E	X
E	R	L	C	E	C	R	U	O	S	S	E	R	G	H	S	R	I	U	F
B	S	A	E	O	E	N	G	R	A	I	S	A	C	O	R	G	A	P	E
E	A	U	I	C	L	E	H	C	E	B	V	I	L	A	L	M	L	S	A
C	R	T	E	N	R	T	E	R	R	E	A	E	H	E	I	A	S	B	V
E	E	U	T	Y	A	A	E	E	L	R	M	C	P	N	N	E	E	E	O
P	I	R	T	E	A	G	P	E	A	E	R	A	A	T	R	S	L	T	I
S	R	R	E	L	U	R	E	M	N	U	T	E	A	E	E	E	L	A	N
T	I	A	U	A	U	S	T	T	E	U	G	T	H	C	R	R	E	I	E
E	N	M	I	C	L	C	E	T	R	A	I	C	S	H	I	R	P	L	U
I	S	A	E	R	E	E	C	A	L	O	E	R	I	A	O	E	N	A	Q
R	E	N	S	S	I	A	G	I	N	S	L	E	A	M	T	O	I	I	I
E	M	O	R	I	R	E	S	E	S	F	R	E	M	P	A	R	D	T	G
H	E	S	E	T	L	N	L	E	T	T	U	E	G	U	R	G	R	F	O
C	N	S	H	M	E	I	A	L	A	I	M	I	U	A	E	A	O	L	
R	C	I	S	O	Y	A	T	A	B	L	B	U	I	S	M	H	J	I	O
O	E	O	E	N	I	C	A	R	D	O	I	L	R	E	I	E	C	N	I
P	S	M	G	R	A	I	N	S	E	N	U	A	E	F	R	L	S	E	B
E	T	T	E	L	L	I	E	U	C	F	A	R	P	E	G	N	A	R	G

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : FERME

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 23 AU 29 JUIN 2024

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : POISSONS, BÉLIER ET TAUREAU



**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**

Vous n'hésitez pas à exprimer clairement vos besoins et vos attentes dans votre couple, quitte à provoquer des tensions. Ce sera l'occasion de faire le point et de repartir sur de nouvelles bases. Vous retrouverez complicité et harmonie.



**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**

Votre projet d'affaires vous occupera l'esprit et vous promettra de belles perspectives financières. Côté cœur, vous attirerez l'attention de la personne idéale malgré votre discrétion. Faites preuve d'indulgence avec votre douce moitié, qui manque parfois de tact.



**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**

Pour réussir sur le plan professionnel, affectif ou personnel, il est essentiel de développer une bonne estime de soi. Cela implique de se respecter et de reconnaître sa propre valeur pour évoluer avec conviction.



**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**

Il y a des jours de congé ou des collègues en vacances et le temps devient précieux. Il faut s'organiser et planifier chaque étape avec soin pour éviter les problèmes, les conflits d'horaires et les imprévus.



**LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)**

À l'approche des vacances, vous ferez le taxi pour vos enfants désireux de rejoindre leurs amis ou pour des proches. Vous sécuriserez un prêt ou négociez un prix avantageux pour une acquisition importante.



**VERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)**

Vous ne laisserez pas la routine s'installer dans votre couple et chercherez à renouer le dialogue avec votre partenaire. Vous exprimerez vos besoins et vos attentes tout en restant à l'écoute des siens. Vous rétablirez la complicité.



**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**

Vous n'hésitez pas à faire valoir vos idées et vos désirs d'avancement à votre supérieur ou à votre âme sœur. Vous prendrez des initiatives efficaces et vous ferez apprécier dans tous les domaines de votre vie.



**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**

Votre vie amoureuse connaîtra un tournant important avec une nouvelle flamme. Vous voudrez tout ce qu'ils souhaitent. Cette situation pourrait vous troubler. Faites preuve de discernement et de prudence et ne vous laissez pas influencer par les autres.



**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**

Il est temps de vous faire plaisir. Vous aurez envie de suivre vos amis dans leurs sorties, par exemple. N'oubliez pas de vous accorder des moments de détente et de bien-être; vous en avez besoin. Profitez de ces instants de joie et de bonheur.



**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**

En couple ou non, vous recevrez des avances d'une personne de votre milieu de travail; cette situation pourrait vous troubler. Faites preuve de discernement et de prudence et ne vous laissez pas influencer par les autres.



**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**

Vous avez hâte de profiter des vacances pour voyager en famille. Si vous partez en voiture, prenez une carte ou un GPS, au cas où vous n'auriez pas de réseau. Vous éviterez de vous perdre ou de faire des détours.



**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**

Les résultats scolaires de vos enfants sont remarquables, suscitant votre fierté. Vous leur accorderez tout ce qu'ils souhaitent. Un proche pourrait profiter de votre générosité et vous faire une demande irréaliste ou excessive.



**journal LE VOYAGEUR**

**ABONNEMENTS**

Composez le 705-673-3377, poste 6200 ou écrivez à [administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca) en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AINÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES



SUDBURY



Photos : Courtoisie

# Le multiculturalisme dans toutes ses saveurs

Pour la première fois, le 12 juin 2024, le conseil de parents de l'École publique Hélène-Gravel a organisé une soirée multiculturelle pour célébrer la richesse des différentes cultures des élèves.

Collaboration spéciale d'Isabelle Carignan, responsable des relations publiques, de Lyailya Makhambetova et de Kelly Lambert du Conseil d'école de l'École publique Hélène-Gravel.

Les personnes organisatrices, Lyailya Makhambetova, originaire du Kazakhstan, et Kelly Lambert, de la France, ont été ravies de pouvoir faire découvrir la nourriture, l'artisanat, les habits traditionnels et plu-

sieurs autres aspects à près d'une centaine de personnes provenant de la communauté.

Près de dix pays étaient représentés. Ainsi, il a été possible de découvrir les bananes plantains frites d'Haïti (appelées bananes pesées), de la Côte d'Ivoire et de la Colombie, les makis du Japon, le plat de riz d'Asie centrale «palau», le pain frit gonflé «boursaq», la pâte croustillante au miel «chak-chak» et du thé

du Kazakhstan. Aussi, un dessert de la Chine appelé «niangao», la brandade de morue, la salade niçoise, la baguette et le fromage, ainsi que des madeleines de la France, les pêches au dulce de leche et les empanadas de l'Argentine. Autres mets : les bâtonnets de fromage, le guacamole épicé, le feuilleté «arequipe», le jus de goyave ainsi que le chocolat de la Colombie, le pain typique appelé «sopaipilla» du Chili et le «griot» qui est une recette de porc marinée que les Haïtiens adorent, etc. Le Canada était représenté avec un pâté chinois à la viande d'orignal et un dessert typiquement canadien-français!

Quelle excellente initiative pour ouvrir les horizons, promouvoir les cultures à l'école d'une façon positive et faire découvrir, par le fait même, des plats typiques, des senteurs différentes et des goûts uniques!

L'École publique Hélène-Gravel a la chance d'être multiculturelle. Elle accueille de nombreux élèves dont au moins un des parents provient du Japon, du Togo, du Liban, de la Finlande, du Maroc, de la Côte d'Ivoire, du Kazakhstan, de la France, de la Chine, de la Colombie, du Sénégal, de la Mauritanie, du Chili, de l'Argentine, d'Haïti, de l'Allemagne, de l'Italie, du Tchad, etc. L'École publique Hélène-Gravel se fait un devoir de célébrer la richesse de la diversité, peu importe sa forme, ce qui permet de rendre unique chacun des élèves.

Cette activité a permis de favoriser la collaboration famille-école-communauté. Bravo à l'école publique Hélène-Gravel pour cette soirée multiculturelle réussie et mémorable!



## SPORTS

## NORTH BAY, TEMISKAMING SHORES ET TIMMINS



Les Barons de l'École secondaire catholique Algonquin. Photo : Éric Boutillier.

## Fin de saison pour les équipes de soccer féminin d'Algonquin, Ste-Marie et Thériault

ÉRIC  
BOUTILLIER

Les Barons de l'École secondaire catholique Algonquin, les Apollos de l'École secondaire catholique Ste-Marie et les Flammes de l'École secondaire catholique Thériault ont terminé leur saison sur une note mitigée aux championnats de soccer féminin de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO). Les trois équipes n'ont pas décroché de médailles, mais ont gagné de l'expérience indispensable durant cette compétition provinciale.

Les Barons d'Algonquin étaient la seule formation francophone de la région à se qualifier pour les séries éliminatoires. Le club a accumulé une fiche d'une victoire, d'une défaite et d'un match nul, mais a été blanchi 3-0 par les Royals de l'École secondaire catholique E.J. Lajeunesse de Windsor en quart de finale. Pour leur part, les Apollos de Ste-Marie et les Flammes de Thériault n'ont pas remporté de matchs.


### Résultats

#### Championnat A

- É.s.c. Algonquin 2, Our Lady of the Bay High (Collingwood) 0
- É.s.c. Algonquin 1, É.s.c. Mère-Teresa (Hamilton) 1
- É.s.c. Algonquin 0, De La Salle College (Toronto) 4
- É.s.c. Ste-Marie 0, Holy Cross Catholic Secondary (Strathroy) 6
- É.s.c. Ste-Marie 1, Port Colborne High 4
- É.s.c. Ste-Marie 0, É.s.c. E.J. Lajeunesse (Windsor) 4

#### Championnat AA

- É.s.c. Thériault 0, Anderson Collegiate (Whitby) 4
- É.s.c. Thériault 0, St-Joseph's Catholic Secondary (St-Thomas) 4
- É.s.c. Thériault 0, Tecumseh Vista 4
- É.s.c. Thériault 0, Bishop Alexander Carter Catholic Secondary (Sudbury) 1



# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3A 5P3

3-1-1 Service À votre service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

### AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

### Avis publics

**Demande :** A0052/2024

**Description foncière :** NIP 73571-0570, parcelle 30766, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, lot 139, plan M-511, partie du lot 12, concession 5, canton de Neelon, 575, avenue Westmount, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un rajout à la maison unifamiliale existante sur la propriété visée, a marge de reculement de la cour arrière et l'avant-toit dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0063/2024

**Description foncière :** NIP 73571-0029, parcelle 51771, SECT. S.-E.-S., parties 1-5, 11, 12, 15-17, plan 53R-16376, sauf les parties 5-14, plan 53R-17343, partie du lot 12, concession 5, canton de Neelon, 1463, boulevard Lasalle, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'une structure accessoire, soit une pergola sur la propriété visée, les marges de reculement dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0067/2024

**Description foncière :** NIP 73374-0277, droits de surface seulement, partie du lot 2, concession 2, partie 1, plan 53R-19185, canton de Waters, 621, chemin Moxam Landing, Lively  
**Objet de la demande :** Approuver la reconversion de la maison unifamiliale existante en structure accessoire comprenant un logement secondaire dont la hauteur déroge au règlement municipal.

**DATE :** MERCREDI, le 3 juillet 2024  
**HEURE :** 17 H  
**ENDROIT :** 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.


On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

### Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 3 juillet 2024 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Nia Lewis, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi, le 28 juin 2024 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupes-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Nia Lewis, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax : 705-673-2200.



LE LOUP

LA VOIX DU NORD

98.9

SUDBURY

97.1

NIPISSING

104.1

TIMMINS

95.9

CHAPLEAU

SPORTS

WAWA



# Un cours de maitrise du hockey verra le jour à l'École Saint-Joseph

L'École Saint-Joseph Wawa lance un nouveau programme d'apprentissage de hockey spécialisé destiné aux élèves de la 6e à la 8e année. Fondé sur les principes de l'Académie des habiletés Hockey Canada, le cours permettra aux jeunes de perfectionner leur maitrise de ce sport durant la journée scolaire. Au cours de 2024-2025, les participants recevront des sessions de conditionnement physique et d'entraînement d'un personnel certifié et expérimenté de l'école. Les frais de 300 \$ par élève serviront à amortir les couts liés à la location de la patinoire du Centre communautaire Michipicoten Memorial et l'équipement. (É.B.)



Photos : Courtoisie

## Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3A 5P3

311 Service À votre service  
[www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca)

Nous affichons les soumissions, les offres, les proposition et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

### AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

**Avispublics**

**Demande :** B0037/2024  
**Description foncière :** NIP 73397-0032, parcelle 21078, SECT. S.-O.-S., partie du lot 4, concession 1, partie 1, plan SR-3097, canton de Louise, 121, chemin Little Panache, Whitefish  
**Objet de la demande :** Regrouper une portion nord d'environ 905 m<sup>2</sup> de la propriété visée avec le NIP 73397-0109 attenant, dont la désignation municipale est le 123, chemin Little Panache.

**Demandes :** B0040/2024  
**Description foncière :** NIP 75307-0057, parcelle 53412, SECT. S.-E.-S., partie du lot 10, concession 6, parties 11 à 13, plan 53R-12270, canton de Capreol, 0, route municipale 84, Capreol  
**Objet de la demande :** Transférer une portion sud vacante qui mesure environ 5562 m<sup>2</sup> de la propriété visée.

la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

**Demande :** B0038/2024  
**Description foncière :** NIP 73503-1224, parcelle 20550, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, lot 4, plan M-566, partie du lot 2, concession 3, canton d'Hanmer, 5780, route municipale 80, Hanmer  
**Objet de la demande :** Transférer une portion est vacante qui mesure environ 989 m<sup>2</sup> de la propriété visée.

**Demandes :** B0041/2024  
**Description foncière :** NIP 73501-0891, parcelle 26661, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, lot 21, plan M-512, partie du lot 7, concession 5, canton de Blezard, 1687, rue Second, Val-Caron  
**Objet de la demande :** Transférer une portion ouest vacante qui mesure environ 713 m<sup>2</sup> de la propriété visée.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

Responsable des demandes d'autorisation  
 Ville du Grand Sudbury  
 C.P. 5000, succursale A, 200, rue Brady,  
 Sudbury (Ontario) P3A 5P3  
 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 –  
 Fax. : 705-673-2200

**Demandes :** B0039/2024  
**Description foncière :** NIP 73578-0501, lot 9, plan 53M-1347, partie du lot 12, concession 3, canton de Neelon, 50 Bayridge Court, Sudbury  
**Objet de la demande :** Regrouper une portion sud vacante d'environ 95 m<sup>2</sup> de la propriété visée avec le NIP 73578-0014 attenant, dont la désignation municipale est le 69, chemin Baycrest.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au plus tard le **vendredi 5 juillet 2024** pour examen.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans

**Note :** Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

# vie communautaire NORTH BAY



## NORTH BAY



Les coprésidents du tournoi, Tracy et Geoff Richardson, le directeur général de North Bay Mazda, Patrick Shaw, la présidente directrice générale de la Fondation du Centre régional de santé de North Bay, Tammy Morison, et l'agent de développement Justin Perron. Photo : Fondation du Centre régional de santé de North Bay.

## Trois nouvelles couvertes Biliblankets pour l'hôpital

La Fondation du Centre régional de santé de North Bay a encaissé plus de 23 000 dollars lors de son tournoi de golf au profit de l'unité des soins intensifs néonataux. L'organisme a dépassé de moitié son objectif de financement. L'hôpital achètera trois couvertes Biliblankets d'une valeur de 9 000 dollars

chacune, pour prendre en charge les nouveau-nés qui souffrent de jaunisse. Au cours de la dernière année, l'unité des soins intensifs néonataux a accueilli un peu plus de 200 patients. Quelque 761 naissances ont eu lieu au Centre régional de santé de North Bay en 2023. (É.B.)

## NORTH BAY

## La bibliothèque municipale fait peau neuve

**ÉRIC BOUTILIER** Les rénovations de l'entrée et des salles communautaires de la bibliothèque municipale de North Bay sont terminées.

Une grande célébration a été organisée le 6 juin afin de mettre en vitrine l'étendue des travaux qui ont été réalisés à l'extérieur et à l'intérieur de la bibliothèque.

Des visites guidées ont été offertes à ceux et à celles qui voulaient découvrir par eux-mêmes les espaces et les endroits transformés au cours de la dernière année.

Que ce soit les nouveaux escaliers et la rampe qui mènent aux portes d'entrée,

la signalisation numérique, l'élimination d'un demi-mur devant l'édifice ou l'ajout d'infrastructures technologiques dans les salles de réunion, les dirigeants et le personnel tenaient à souligner l'importance de ces améliorations dans leur établissement.

«L'état du béton était un facteur déterminant par rapport à notre décision de faire ou non ces rénovations. Nous avons, entre autres, trouvé plusieurs fissures qui menaçaient la solidité structurelle de l'édifice», précise le directeur général de la bibliothèque, Ravil Veli.

«Plusieurs endroits sur la mezzanine et dans notre salle de conférence n'avaient pas suffisamment de technologies modernes pour présenter des réunions hybrides et/ou en ligne.»



Les célébrations

En 2022-2023, le conseil d'administration avait approuvé des investissements de près de 650 000 \$ pour améliorer l'état du bâtiment.

Au cours de la dernière année, la bibliothèque a accueilli environ 150 000 visiteurs.



La nouvelle rampe et le nouveau panneau de signalisation bilingue. Photos : Bibliothèque municipale de North Bay

Demande-nous comment tu peux remporter

# 10 000 \$

Participe au concours 10 000 \$... LÀ OÙ ÇA COMPTE!  
Détails disponibles sur notre site Web : [cassealliance.com](http://cassealliance.com)

**Caisse Alliance**  
[cassealliance.com](http://cassealliance.com)



# vie communautaire **TIMMINS**

publireportage

TIMMINS

## Kiana Charest, six médailles au cou et de l'avenir sur les pistes de course

ÉRIC  
BOUTILIER

Kiana Charest, une élève de 9<sup>e</sup> année, a connu une saison de course remarquable avec l'équipe d'athlétisme des Flammes de l'École secondaire catholique Thériault. Elle a remporté six médailles au niveau provincial et régional. La jeune athlète, qui s'est inspirée des premières courses de sa soeur ainée, ainsi que du parcours collégial de sa mère, parle de sa passion pour le sport dans *Le Voyageur*.

Ses premières performances aux championnats de l'Association athlétique du nord-est de l'Ontario (AANEO) et de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO) lui ont mérité six médailles au cou.

Kiana Charest a décroché l'or à trois reprises durant ses épreuves de 800 m, 1 500 m et 3 000 m de l'AANEO, le 29 mai. Quelques semaines plus tard, elle a retrouvé sa place sur le podium en récoltant une médaille d'or et deux médailles d'argent au tournoi de la FASSO.

Elle a poussé un gros soupir en traversant la ligne d'arrivée en première et en deuxième lors de ses courses chronométrées face aux meilleures athlètes de la province la fin de semaine du 6 au 8 juin.



Photo : É.s.c. Thériault

«C'était beaucoup d'émotions. J'étais contente que mes efforts et mon travail aient finalement été récompensés. Je suis extrêmement fière», lance la coureuse de Thériault.

Le parcours de la jeune athlète franco-ontarienne a débuté tôt, dès son jeune âge. Sa toute première course remonte à lorsqu'elle était en 2<sup>e</sup> année. Kiana Charest s'est inspirée de sa grande soeur Lexie, qui la devançait de quelques classes, et qui participait à des compétitions de course.

### De l'or dans d'autres disciplines

«Ma mère me racontait aussi des histoires sur des compétitions de course lorsqu'elle était au secondaire», confie la jeune athlète.

Depuis ce temps, elle est devenue membre du club de course de Timmins. Elle s'entraîne trois à quatre fois par semaine.

«Ce sont mes entraîneurs de l'école qui m'aident durant la semaine, suivant un plan établi. Pendant les fins de semaine, lorsque je vais courir seule, c'est moi qui décide de ce que je fais», souligne Kiana Charest.

«J'ai toujours aimé les sports [...] et une fois que j'ai couru ma première course, je suis tombée en amour avec le sport. Je me suis aussi inspirée d'autres anciens coureurs de Thériault qui sont



Kiana Charest. Photo : É.s.c. Thériault

maintenant à l'université avec des bourses d'études complètes en première division.»

Kiana Charest, qui est une athlète multidisciplinaire, a accumulé quatre autres médailles de la FASSO aux championnats de course de fond le 4 novembre 2023 et de ski nordique les 22 et 23 février.

L'athlète franco-ontarienne s'est déjà fixée plusieurs objectifs personnels qu'elle espère atteindre au cours de la saison 2024-2025. Elle aimerait encore une fois franchir le podium aux championnats régionaux et provinciaux de course de fond à l'automne et d'athlétisme au printemps.

Pour y arriver, Kiana s'engage à faire plusieurs sessions d'entraînement durant cet été.



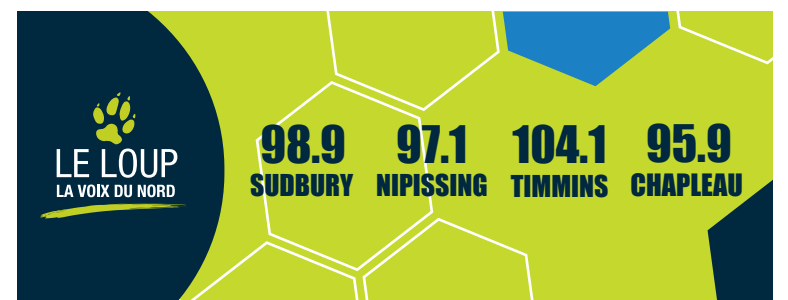
Photo : Courtoisie

### Caisse Alliance Timmins

## Des présentations pour se protéger contre la fraude

Julie Plamondon, Directrice des opérations et transactions assistées, Marc Rodrigue, Directeur régional, et Naomie Ciesla, Adjointe administrative, du Centre de services de Timmins de la Caisse Alliance, ont pris la parole devant un groupe de personnes désireuses d'approfondir leurs connaissances sur la prévention des fraudes et des escroqueries. Leur présentation a été un moment clé,

mettant en lumière les risques de la fraude et l'importance de rester constamment vigilants. En partageant des informations cruciales, ils ont souligné l'urgence pour chacun de rester informé des stratagèmes de fraude les plus courants et de comprendre comment se protéger efficacement. D'autres présentations sur la fraude sont prévues dans les mois à venir.



Obtiens une carte de crédit

Récolte les avantages

Ton argent là où ça compte

ici

**Caisse Alliance**  
caissealliance.com

# publireportage

## vie communautaire

# SUDBURY

**GRAND SUDBURY**

# Une partie de golf pour redonner à la communauté

**ÉRIC BOUTILIER** Le Club Richelieu Féminin de Sudbury a présenté avec succès son 25<sup>e</sup> tournoi amical de golf pour femmes francophones.

L'organisme a accueilli 92 golfeuses le 15 juin au terrain de golf Forest Ridge à Chelmsford.

Trois équipes – celles de Louise Blanchette, Darlene Darrah-Oszczep et Lisa Demers, d'Anik et Cécile Archambault, Aline Bidal et Marisol Toupin, et de Laurie Delpapa, Natalie Despatie, Jennifer et Lyne Guénette – ont respectivement remporté les épreuves de 18 et de 9 trous.

Deux autres joueuses – Anik Archambault et Lynn Quirion – ont obtenu les prix du coup le plus long et du coup le plus proche du drapeau.

À l'exception des deux premières années de la pandémie, le Club Richelieu Féminin de Sudbury organise une compétition de golf chaque année depuis 1997.

Les participantes profitent de l'ambiance festive et du sentiment de camaraderie généré durant la journée. Elles peuvent également acheter des billets pour un tirage et faire une enchère lors de l'encan silencieux.

L'événement permet au club de prélever des fonds indispensables qui servent à couvrir plusieurs dépenses opérationnelles pour que les membres puissent ensuite redonner à la collectivité.

«Le tournoi nous permet vraiment d'être disponibles pour travailler au bingo pour ramasser de l'argent pour nos œuvres», explique la porte-parole, Claire-Lucie Brunet.

«L'argent qu'on fait avec le tournoi nous permet de continuer



La remise de chèque : Suzanne Fortin (membre du Club Richelieu Féminin de Sudbury qui a déjà travaillé au Centre Martin-Asselin), Helene Van Dyk (travailleuse au Centre Adèle-Samson), Jacqueline Gauthier (présidente du Club Richelieu Féminin de Sudbury) et Wendy Giroux-Grenon (directrice générale des Centres Martin-Asselin et Adèle-Samson). Crédit : Club Richelieu Féminin



Lisa Demers, Darlene Darrah-Oszczep et Louise Blanchette



Lynn Quirion



Aline Bidal, Cécile et Anik Archambault, et Marisol Toupin

et au Centre Adèle-Samson pour contribuer à l'achat d'une table de pique-nique pour 12 personnes avec des besoins spéciaux.

«C'est la première fois qu'on faisait cette présentation-là. Ça a beaucoup touché une de nos Richelieuses, Suzanne Fortin, qui a travaillé là au tout début du centre il y a 25 ans», indique Mme Brunet.

«Il ne s'agissait pas seulement d'acheter la table, mais de mettre aussi une plaque de ciment pour que la table ne bouge pas. Ça coûte au-dessus de 5000 \$, et on est content de pouvoir contribuer presque la moitié de ça.»

La table de pique-nique sera installée d'ici la fin de l'été.



Laurie Delpapa, Jennifer Guénette, Natalie Despatie et Lyne Guénette

à fonctionner. Ça nous permet d'avoir un petit coussin».

Le club a, entre autres, obtenu une contribution financière de 2 500 \$ d'un agent d'immeuble sud-

burois, Dustin Camiletti.

Au cours de la journée, le Club Richelieu Féminin de Sudbury a pour sa part remis un chèque de 2 000 \$ au Centre Martin-Asselin

## Des gens de confiance...

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE SUDBURY

**DAVID LAPLANTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

**CHANTAL BOURGEOIS**

**ANDRÉ RAINVILLE**

**CHRISTINE GAGNÉ**

**KAITLYN PROULX**

**JADDEN STEPHEN**

**WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA**
**705-566-2100**